

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper.

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used in the written part of the examination.

Govynn 1 (15 marks)

The following passage contains five phrases in English, these are indicated in **bold, italic type**. Give the Cornish for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.

Although they used to like kerdhes war an alsyow kernewek, y'n dydhyow ma, ha devedhys kottha, **it was becoming more difficult for them** kavoes an nerth ha'n hwans dhe vones re bell a-dhiworth aga chi.

As well as this, an gour, Yowann, **had suffered greatly** wosa oberyans war y lin. Y wreg ynwedh, Gladys orth hy hanow, a-der rosya, a vynna spena moy a dermyn gans aga fleghes-wynn, an evellyon Konan ha Talwynn, **before they started school** y'n kynnyav.

Govynn 2 (30 marks)

Write at least 150 words on **one** of the following topics.

- a) **Bywnans kernewek: mordardha ha dyenn rew**
Cornish life: surfing and ice cream
- b) **Kerdh meurgerys**
A favourite walk
- ch) **Den arbennik a Gernow**
A special person of Cornwall

TREYL MAR PLEG/TURN OVER

Govynn 3 (25 marks)

Look at the following passage. Do **not** translate it but translate the questions which follow into **Cornish** and then answer each question in **Cornish** in a full sentence.

Dhe'n bennseythun a dho agan towl o vyajya dhe Borthia ow kemmeres an tren a-dhiworth Lostwydhyel. Ow mires orth an euryador ow gour a leveris bos an kynsa tren ow tiberth dhe hanter wosa eth.

Nebes a-varr, a nyns yw, o ow hynsa tybyans mes wosa prederi pella yth heveli dhymm bos an tybyans da lowr drefenn y rosa dhyn termyn hirra dhe spena ena.

My a vynnas kerdhes dhe Benntir an Klavji; ni re gerdhsa ena kyns nans o blydhen mes y'n gwettha prys an kamera a fyllis ma na yllis gul skeusenn a'n kerrek teg ena.

Yma kov dhymm a'n dreveth na, hag ow tewheles dhe gres an dre ni a gavas boesti da ena, dre jons da, yn tyller kudhys mes ogas dhe'n porth.

Fatell vydh an gewer? Ny wonn. An gwella fordh a vydh goslowes orth Radyo Kernow dy'Yow kyns es vyajya dy'Gwener.

1. At what time will the first train depart? (3)
2. What was the wife's first thought about this? (5)
3. Why did the wife want to return to Clodgy Point? (5)
4. How and where did they find a good eating place? (6)
5. What and when will be the best way to find out about the weather? (6)

Govynn 4 (30 marks)

'Fatell usi bywnans yn Kernow ow chanjya?'

'How is life in Cornwall changing?'

Discuss this idea giving an outline of good and not so good aspects.

Apposyans war anow

Oral examination

Gwari rol

Role Play

Dasskrif an Apposyer

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room, but you may make use of your notes.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are on holiday staying at a small hotel in Looe. You complain to the receptionist about the noise in the street during the night and that your cooked breakfast was not hot enough. You then ask for suggestions about what to do on such a wet day. The receptionist says you could catch the train to Truro – lots of nice shops there. You ask how long the journey would take and the answer is about an hour and a half. What! You must be joking! is your reply. You say you spent five and a half hours in the car yesterday with traffic jam after traffic jam and believe it or not there are lots of nice shops where you come from in London! You suppose you could wander round the little tourist shops in Looe and try to find a pub that does a decent lunch if that is possible. The receptionist wishes you good luck and you wander off moaning under your breath about poor service, awful food and terrible weather and wonder why you decided to come to Cornwall in the first place!

A suggested conversation is **not** given at this level.

Apposyans war anow

Oral examination

Gwari rol

Role Play

Dasskrif an ombrofyer

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are on holiday staying at a small hotel in Looe. You complain to the receptionist about the noise in the street during the night and that your cooked breakfast was not hot enough. You then ask for suggestions about what to do on such a wet day. The receptionist says you could catch the train to Truro – lots of nice shops there. You ask how long the journey would take and the answer is about an hour and a half. What! You must be joking! is your reply. You say you spent five and a half hours in the car yesterday with traffic jam after traffic jam and believe it or not there are lots of nice shops where you come from in London! You suppose you could wander round the little tourist shops in Looe and try to find a pub that does a decent lunch if that is possible. The receptionist wishes you good luck and you wander off moaning under your breath about poor service, awful food and terrible weather and wonder why you decided to come to Cornwall in the first place!

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes

Listening

Dasskrif an Apposyer

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions that you will hear.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is talking about her days at primary school.

Pan en vy peswar bloedh ha hanter my a dhallathas ow dydhyow skol, pur lowen dell ens, y'gan treveglos vyghan war amal dyghow an woen.

Res o kerdhes dew vildir ha hanter der an bownderyow kul; nyns esa kyttrin y'n dydhyow na. Yn gwav, heb mar, an gewer o yeyn ha glyb hag yn fenowgh dhe'n ughelder na y teuth ergh ma nag o es drehedhes an skol.

Ow gwella dyskadores o Mestresik Rodda drefenn hy bos pur hegar ha da o genev klewes an hwedhlow a lenna dhyn a-dhiworth hy lyver bras. Yth esa garth gwari ryb an skol ha hanter mildir pella yth esa park bras may hyllyn gwari y'n hav pan o sygh an gewer.

Pub mis-Gortheren an penndyskador a restras Dydh Sport ha'n fleghes o pur lowen ow kesstrivya yn unn resek ha lamma. An gwella tra genev vy o an res 'lo hag oy'.

Pur drist en dhe unnek bloedh ha prys dalleth dhe'n skol eylradh, po dhe'n skol vras, dell veu henwys genen. Res o sevel unn our a-varra y'n myttin ha vyajya y'n kyttrin dhe'n dre le mayth esa meur a fleghes na aswonnis vy ha dydhyow ow gwir flogholeth goderrys.

End of first reading.

End of second reading.

End of third reading.

You now have two minutes to finalise your answers.

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

*Answer in **English**.*

- | | | |
|---|--|-----------|
| 1 | How old was the narrator when she started school? | (1 marks) |
| 2 | Where was the village where she lived? | (2marks) |
| 3 | Why was it often difficult to get to school in winter? | (3 marks) |
| 4 | Why was Miss Rodda her favourite teacher? | (4 marks) |

*Answer in **Cornish***

- | | | |
|---|--|-----------|
| 5 | Ple'th esa an park may hwariens y'n hav? | (2 mark) |
| 6 | Fatell o gans an fleghes dhe'n Jydh Sport? | (2 marks) |
| 7 | Pyth o an gwella tra gans an dherivadores? | (2marks) |
| 8 | Prag yth o hi trist dhe dhiwedh hy dydhyow skol gynradh? | (4 marks) |

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes (20 merk)

Listening (20 marks)

Name (*print*).....

Candidate number.....

Signature.....

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the listening part of the examination.*

Listen carefully to the instructions that you will hear.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is talking about her days at primary school.

Answer in **English**.

1 How old was the narrator when she started school? (1 mark)

.....

2 Where was the village where she lived? (2 marks)

.....

3 Why was it often difficult to get to school in winter? (3 marks)

.....

4 Why was Miss Rodda her favourite teacher? (4 marks)

.....

.....

.....

Answer in **Cornish**

5 Ple'th esa an park may hwariens y'n hav? (2 marks)

.....

6 Fatell o gans an fleghes dhe'n Jydh Sport? (2 marks)

.....

7 Pyth o an gwella tra dhe'n Jydh Sport gans an dherivadores? (2 marks)

.....

8 Prag yth o hi trist dhe dhiwedh hy dydhyow skol gynradh? (4 marks)

.....

.....

.....

Apposyans war anow

Oral examination

Kewsel

Speaking

Dasskrif an Apposyer

There is no candidate copy for this part of the examination.

Speaking 1 (20 marks)

Ask the candidate these questions. One question from each line when alternatives are given.

- | | | |
|---|--|-----|
| 1 | Py hanow osta?/Piw osta?/Pyth yw dha hanow? | (2) |
| 2 | Dhe by le y hwruss'ta mos y'th ty'goel? | (2) |
| 3 | Lavar neppyth a-dro dhe'th teylu | (4) |
| 4 | P'eur /Ple hwruss'ta dalleth dyski Kernewek ha prag? | (4) |
| 5 | Desskrif an skeusenn ma. | (8) |

Speaking 2 (30 marks)

The candidate must be prepared to discuss **one** of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

- a) Tybyansow a-dro dhe'n Etholans Meur mis-Me 2015.
Thoughts on the General Election of May 2015.

OR

- b) Yma edhomm dhyn a jiw nowydh yn Kernow – gwir po na?
We need new houses in Cornwall – true or not?.

Dasskrif an Apposyer

Mark Scheme

1	kynth o da gansa/kyn karens <i>(imperfect tense and idiom)</i>	2
	yth e ha bos kalessa (moy kales) ragdha/ yth esa ow mos ha bos ... <i>(imperfect tense, comparative adjective)</i>	2
	keffrys ha hemma <i>(idiom; not using 'ages')</i>	2
	re wodhavsa yn feur <i>(pluperfect tense with particle 're'; adverb using 'yn' + fifth mutation)</i>	3
	kyns i dhe dhalleth dhe'n skol <i>(verbal statement with 'bos' and idiom (to the) school)</i>	3
	All words correctly spelt	2
	1 or 2 errors	1
> 2 errors	0	
Maximum marks		15

2	Subject content	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant</i>	7-8
		<i>Fair some relevance</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	Grammar	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible; overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	Vocabulary	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
Maximum marks		30	

3	Dhe by eur y tiberth an kynsa tren. An kynsa tren a dhiberth dhe eth eur		3
	Pyth o kynsa tybyans an wreg a-dro dhe hemma? Hy hynsa tybyans o bos hemma re a-varr.		5
	Prag y fynnas an wreg dehweles dhe Benntir an Klavji? Hi a vynnas dehweles ena drefenn an kamera dhe fyllel an vlydhen usi passyes.		5
	Ple hwrussons kavoes boesti da ha fatell? I a gavas boesti da, dre jons, yn tyller kudhys ogas dhe'n porth		6
	Pandr'a vydh an gwella fordh dhe wodhvos a-dro dhe'n gewer ha p'eur? An gwella fordh vydh goslowes orth Radyo Kernow dy'Yow.		6
Maximum mark		25	
4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations correct</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

Apposyans war anow

Oral examination

Dasskrif an Apposyer

Mark Scheme

Role-play (30 marks)

Quality of Language

0- 4	Frequent basic errors which impede comprehension
5- 8	Reasonable attempt to use basic structures
9-12	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
13-15	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0- 4	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
5- 8	Slow, hesitant delivery
9-12	Good, clear, flows well
13-15	Communication is clear, flows well

Speaking (20 marks)

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 2 marks each

Questions 3 and 4

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 5

1-2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
3-4	Slow, hesitant delivery
5-6	Good, clear, flows well
7-8	Communication is clear, flows well

Listening (20 marks)

1	She was four and a half years of age	1	
2	In a small village on the southern edge of the moor	2	
3	At that altitude there was often snow in winter	3	
4	The teacher was very kind; the narrator liked the stories the teacher read from her big book	4	10

5	Yth esa an park hanter mildir pella a-dhiworth an skol	2	
6	Pur lowen ens, ow kesstrivya, ow resek hag ow lamma	2	
7	Gwell o gensi an res 'lo hag oy'	2	
8	Hi o trist drefenn bos res sevel a-varra, kemmeres kyttrin dhe'n dre ha metya gans fleghes anaswonnys dhedhi	4	10

Prepared Topic (30 marks)

Preparation

0-1	Poor attempt to prepare and research the topic
2-4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5-7	Good use of material, opinions expressed
8-10	Very good preparation, good development of ideas

Quality of Language

0-1	Frequent basic errors which impede comprehension
2-4	Reasonable attempt to use basic structures
5-7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8-10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0-1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2-4	Slow, hesitant delivery
5-7	Good, clear, flows well
8-10	Communication is clear, flows well

Dasskrif an Apposyer